

Asa ° von JöHUda 'H. Beseitigung des Götzendienstes

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיַּעַשׂ	אָסָא	תָּשׁוּב	וַהֲיִשָּׁר	בְּעֵינַי	יְהוָה	אֱלֹהֵי:
Wajja 'ASa° und 'er tat°	ASa° ASa° üu:Der Unfallhabende {ar}	HaThO° Bh° das ,Gute° -	WöHajjaScha° R° und das ,Gerade° -	BöE°Ne° in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWä° 'H° „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄLoHa° 'W° „ÄLoHI° 'M° ,seines“ ü:Beedete {pl}
עָשָׂה	אָסָא	תָּשׁוּב	וַהֲיִשָּׁר	בְּעֵינַי	יְהוָה	אֱלֹהֵי:
ka.wft.3ms pk.cj	na	aj.ms pk.at	aj.ms pk.at pk.cj	mfd.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms mp.cs

וַיִּסֶּר	אֶת־	מִזְבְּחוֹת	הַנֶּכֶר	וְתִבְמוֹת	וַיִּשְׁבֵּר	אֶת־	הַמַּצֵּבוֹת
Wajja° 'SaR° und 'er nahm weg° und er machte entarten/abkehren	ÄT° ÄT° -	MiSBöChO° 'T° „Altäre von“ -	HaNeKha° 'R° der ,Auswärtigkeit° der ~Abgeschnittenheit	WöHaBaMO° 'T° und die „Kuppen“ und die ~In-dem-Tod	WajöSchaBe° 'R° und 'er zerbrach° und er kaufte	ÄT° ÄT° -	HaMaZeBhO° 'T° die „Stellsymbole“ -
סִיר	אֶת־	מִזְבְּחוֹת	הַנֶּכֶר	וְתִבְמוֹת	וַיִּשְׁבֵּר	אֶת־	הַמַּצֵּבוֹת
ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk	mp.[cs]	ms pk.at	[na].fp pk.at pk.cj	pi.wft.3ms pk.cj	pk	fp pk.at

וַיִּנְדֹּעַ	אֶת־	הָאֲשֵׁרִים:
WajöGaDa° 'H° und 'er haute ab°	ÄT° ÄT° -	HaAScheRI° 'M° die „AScheRI° 'M°“ ü:Glückbringende {mp}
נָדַע	אֶת־	הָאֲשֵׁרִים:
pi.wft.3ms pk.cj	pk	fp pk.at

וַיֹּאמֶר	לַיהוָה לְדַרְוֹשׁ	אֶת־ יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם	וַלְעֲשׂוֹת	הַתּוֹרָה
Wajjo° 'MaR° und 'er sprach°	LiHUDa° 'H° zu JöHUda° 'H° ü:Dankendes	LiD°RO° 'Sch° zum ,nachforschen zum fordern	JaHaWä° 'H° „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe° 'J° „ÄLoHI° 'M° der“ ü:Beedete {pl}	ÄBhOTelHä° 'M° „Väter“ ,ihrer° -	WöLaASsO° 'T° und zu ,tun° -
אָמַר	לַיהוָה	אֶת־ יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם	וַלְעֲשׂוֹת	הַתּוֹרָה
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	fs pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}

וְהַמִּצְוָה:
WöHaMiZWa° 'H° und das „Gebot“ -
מִצְוָה
fs pk.at pk.cj

וַיִּסֶּר	מִכָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה	אֶת־	הַבָּמוֹת	וְאֶת־	הַחֲמָנִים	וַתִּשְׁקֹט	הַמַּמְלָכָה
Wajja° 'SaR° und 'er machte abkehr°	MiKoL° von „allen“ -	ÄRe° 'J° „Städten des“ -	JöHUda° 'H° JöHUda° 'H° ü:Dankendes	ÄT° ÄT° -	HaBaMO° 'T° die „Kuppen“ die ~In-dem-Tod	WöÄT° und ÄT° -	HaChaMaNI° 'M° die „Behitzten“ -	WaTiSchQo° 'Th° und „es hatte Muße“ und sie hatte Muße	HaMaMLaKha° 'H° die „Regententum“ die ~Einweisung 2
סִיר	מִכָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה	אֶת־	הַבָּמוֹת	וְאֶת־	הַחֲמָנִים	וַתִּשְׁקֹט	הַמַּמְלָכָה
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp	fp.cs	na	pk	[na].fp pk.at	pk pk.cj	mp pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at

לְפָנָיו:

LöPhaNa° 'W° zu „Angesichtern“ ,seinen° -
פָּנָה
sf.3ms mfp.cs pk.pp

וַיִּבֶן	עָרֵי	מִצְרָה	בִּיהוּדָה	כִּי־	שָׁקֵטָה	הָאֶרֶץ	וְאִין־	עָמּוֹ	מַלְחָמָה
Wajji° 'BhāN° und 'er baute°	ÄRe° 'J° „Städte der“ -	MöZURa° 'H° „Felsum wehrung“ -	BIHUDa° 'H° in JöHUda° 'H° ü:Dankendes	KI° „denn“ -	SchaQöTha° 'H° „hatte Muße es“ hatte Muße sie	HaÄ° 'RāZ° das „Erdland“ die ~ALāPh-Wohltracht 1	WöE°N° und kein° -	İMO° mit ,ihm° -	MiLChaMa° 'H° „Streit“ -
בָּנָה	עָרֵי	מִצְרָה	בִּיהוּדָה	כִּי־	שָׁקֵטָה	הָאֶרֶץ	וְאִין־	עָמּוֹ	מַלְחָמָה
ka.wft.3ms pk.cj	fp.cs	fs	na pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	mp pk.at	pk.av.ng pk.cj	pk.pp	fs sf.3ms pk.pp

1 a:~Erster/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALāPh/~Ur-Lauf

בִּשְׁנִים	הָאֵלֶּה	כִּי־	הַנִּית	יְהוָה	לּוֹ:
BaSchāNI° 'M° in den „Jahren“ -	HaE° 'LāH° den „diesen“ -	KI° „denn“ -	HeNI° 'aCh° „Ruhem machte er“ -	JaHaWä° 'H° „JHWH“ ü:Er macht werden	LO° zu ,ihm° -
שָׁנָה	הָאֵלֶּה	כִּי־	הַנִּית	יְהוָה	לּוֹ:
fp pk.pp+pk.at	aj.mfp, pn.d! p pk.at	pk.cj, ms	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	לַיהוָה נִבְנְהוּ	אֶת־ הָעָרִים	הָאֵלֶּה	וְנִסָּב	חֹמָה	וּמִגְדָּלִים	דָּלְתִים
Wajjo° 'MaR° und 'er sprach°	LiHUDa° 'H° zu JöHUda° 'H° ü:Dankendes	NiBhNā° 'H° „wir bauen“ -	ÄT° ÄT° -	HäÄ° 'LāH° die „diese“ die ~EL-wärtigen	WöNāSe° 'Bh° und „wir machen umkreisen“ -	UMiGDaLI° 'M° und „Türme“ und ~Großgewordene	DöLaTa° 'JiM° „Doppeltür“ -
אָמַר	לַיהוָה	אֶת־	הָעָרִים	וְנִסָּב	חֹמָה	וּמִגְדָּלִים	דָּלְתִים
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk	fp pk.at	aj.mfp, pn.d! p pk.at	fs	mp pk.cj	fd

וּבְרִיחִים	עוֹדְנוּ	הָאֶרֶץ	לְפָנָיו	כִּי־	דָּרְשׁוּ	אֶת־ יְהוָה
UBhōRiChI° 'M° und „Riegel“ -	ÖDā° 'NU° noch „es“ noch er	HaÄ° 'RāZ° das „Erdland“ der ~Erste-Lauf	LöPhaNe° 'NU° „Angesichtern“ ,unseren° -	KI° „denn“ zu „Angesichtern“ ,unseren°	DaRa° 'SchNU° forschten nach wir° forderten wir	JaHaWä° 'H° „JHWH“ ü:Er macht werden
בְּרִיחַ	עוֹדְנוּ	הָאֶרֶץ	לְפָנָיו	כִּי־	דָּרְשׁוּ	אֶת־ יְהוָה
mp pk.cj	sf.3ms pk.av	mp pk.at	sf.1p mp.cs pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.1p	hi/pi.ft.3ms

אֶל־הֵינוּ	דָּרְשׁוּ	וַיִּנַּח	לָנוּ	מִסָּבִיב	וַיִּבְנוּ	וַיַּצְלִיחוּ:
ÄLoHe° 'NU° „ÄLoHI° 'M° ,unserem“ ü:Beedete {pl}	DaRa° 'SchNU° forschten nach wir° forderten wir	Wajja° 'NaCh° und 'er machte Ruhem° -	La° 'NU° zu uns° -	MiSaBhI° 'Bh° von kreisum° -	WajjiBhNU° und „sie bauten“ -	WajjaZLI° 'ChU° und „sie machten Gelingen“ -
אֱלֹהֵינוּ	דָּרְשׁוּ	וַיִּנַּח	לָנוּ	מִסָּבִיב	וַיִּבְנוּ	וַיַּצְלִיחוּ:
sf.1p mp.cs	ka.pe.1p	na	sf.1p pk.pp	pk.av, na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	hi.wft.3mp pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיְהִי	לְאָסָא	חֵיל־	נִשָּׂא	צִנָּה	וְרִמָּח	מִיהוּדָה	שְׁלֹשׁ
WajöHI° und „es wurde“ und er wurde	LöASa° zu ASa° üu:Der Unfallhabende {ar}	Cha° 'JiL° „Wappnung“ -	NoSse° „Tragendes von“ Hebender von	ZiNa° 'H° „Langschild“ Kristall/Zackigem	WaRoMa° 'Ch° und „Spieß“ und ~Haupt-Prallendem/~Wegwischendem	MiHUDa° 'H° von JöHUda° 'H° ü:Dankendes	SchöLo° 'Sch° „drei der“ -
הָיָה	אָסָא	חֵיל־	נִשָּׂא	צִנָּה	וְרִמָּח	מִיהוּדָה	שְׁלֹשׁ
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	[na].ms	ka.pt.ms.[cs]	fs	ms pk.cj	na pk.pp	car.fs.cs

מאות	אלף	ומבנימין	נשאי	מגן	ודרכי	קשת	מאתים	ושמונים
Me'O 'T» „hunderter der“ -	Ä 'LäPh» „tausend“ e:300.000	UMiBiNJaMi 'N» und von BiNJaMi 'N ü: Sohn/Verstehen der Rechten	NoSsöE 'J» „Tragende von“ -	MaGe 'N» „Umschützer“ -	WöDo 'RöKheJ» und „Spannende“ des und Betretende den	Qä 'Schät» „Bogens“ Bogen	Ma 'Ta 'jiM» „zweihundert“ doppelhundert	USchöMONI 'M» und „achtzig“ -
מאה car.fp.[cs]	אלף car.ms.[cs]	מן na pk.pp pk.cj	נשא ka.pt.mp.cs	מגן mfs.[cs]	דרך ka.pt.mp.cs pk.cj	קשת fs.[cs]	מאה car.fd	שמונה car.mfp pk.cj

1 a: Sohn der Tage {ar}

אלף	כל	אלה	גבורי	חיל:
Ä 'LäPh» „tausend“ e:280.000	KoL» „alle“ -	E 'LäH» „dieser“ -	GiBO 'ReJ» „Mächtige der“ -	Chä 'jiL» „Wappnung“ -
אלף car.ms	כל [na].ms.[cs]	אלה aj.mfp, pn.d! .p	גבור aj.mp.cs	חיל ms

Sieg über die KUSchi'M

ויצא	אליהם	זרח	הבושי	בחיל	אלף	אלפים	ומרכבות	שלש	מאות
WajjeZe '» und „er ging hinaus“ -	ÄLeHä 'M» zu „ihnen“ -	Sä 'RaCh» Sä 'RaCh ü: Aufgehen	HaKUSchi '» der KUSchi 'M ü: Wanstiger meiner	BöCha 'jiL» in „Wappnung“ -	Ä 'LäPh» „tausend der“ -	ÄLäPhI 'M» „tausende“ e:1.000.000	UMaRkaBhO 'T» und „Dahinfahrende“ -	SchöLo 'Sch» „drei der“ -	Me'O 'T» „hunderter“ e:300
יצא ka.wft.3ms pk.cj	אל na sf.3mp pk.pp	זרח na	ה na pk.at	ב ms pk.pp	אלף car.ms.[cs]	אלף car/sb.mp	מרכבה fp pk.cj	שלש car.fs.cs	מאה car.fp.[cs]

1 e: Aufgehen der Sonne

ויבא	מדרשה:
WajjaBho '» und „er kam“ -	MaReSchä 'H» MaReSchä 'H ü: Umnetzung
בוא ka.wft.3ms pk.cj	מדרשה na pk.pp, ms

ויצא	אסא	לפניו	ויערכו	מלחמה	בגיא	צפתה
WajjeZe '» und „er ging heraus“ -	ÄSa '» ASa '» üu: Der Unfallhabende {ar}	LöPhaNa 'W» zu „Angesichtern“ „seinen“ -	WajjaÄRKhu '» und „sie ordneten zu“ -	MiLChaMa 'H» „Streit“ -	BöGe 'J» in „Schlucht von“ -	ZöPha 'TaH» ZöPha 'TaH ü: Das Spähwarte Habende
יצא ka.wft.3ms pk.cj	אסא na	ל sf.3ms mfp.cs pk.pp	ערך ka.wft.3mp pk.cj	מלחמה fs	ב [na].mfs.cs pk.pp	צפתה na

למדרשה:
LöMaReSchä 'H»
zu MaReSchä 'H
ü: Umnetzung
מדרשה
na pk.pp

ויקרא	אסא	אל-	יהנה	אלהיו	ויאמר	יהוה	אין-	עמך	לעזור
WajjiQRa '» und „er rief“ er las	ÄSa '» ASa '» üu: Der Unfallhabende {ar}	ÄL» zu -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄLoHa 'W» „ÄLoHi 'M“ „seinem“ ü: Beeidete {pl}	Wajjo 'Ma 'R» und „er sprach“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄJN» keines -	IMöKha '» mit „dir“ -	La '»SO 'R» zu „helfen“ -
קרא ka.wft.3ms pk.cj	אסא na	אל pk.pp	יהנה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.3ms mp.cs	אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אין pk.av	עם sf.2ms pk.pp	ל ka.if.[cs] pk.pp

בין	רב	לאין	פח	עורנו	יהנה	אלהינו	כי-	עליך	נשענו	ובשמה
Be 'N» zwischen -	Ra 'Bh» „viele“ -	LöE 'JN» zu keine -	Ko 'aCh» „Kraft“ -	ÖSRa 'NU» „hilf, uns“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄLoHe 'NU» „ÄLoHi 'M“ „unserer“ ü: Beeidete {pl}	KI» „denn“ -	ÄLä 'Jkha» auf „dich“ -	NiSchÄ 'NU» „wurden gelehnt wir“ -	UBhöSchiMKha '» und im „Namen“ „deinem“ -
בין pk.pp	רב aj.ms.[cs]	ל pk.pp	פח ms.[cs]	עור sf.1p ka.!.ms	יהנה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.1p mp.cs	כי pk.cj, ms	על sf.2ms pk.pp	שען ni.pe.1p	שם sf.2ms ms.cs pk.pp pk.cj

באנו	אל-	ההמון	הזה	יהנה	אלהינו	אתה	אל-	יעצר	עמך	אנוש:
Bha '»NU» „awider kamen wir“ auf	ÄL» -	HäHaMO 'N» das „Getümmel“ -	HaSä 'H» das „dieses“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄLoHe 'NU» „ÄLoHi 'M“ „unserer“ ü: Beeidete {pl}	Ä 'TaH» „AT du“ -	ÄL» nicht -	Ja 'Zo 'R» „er gebietet Einhalt“ er wird einbehalten	IMöKha '» mit „dir“ -	ÄNO 'Sch» „Mannhafter“ Unheilvoller
בוא ka.pe.1p	אל pk.pp	ה pk.at	זה aj.ms, pn.d! /ri	יהנה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.1p mp.cs	אתה pn.in.2ms	אל pk.av.ng	עצר ka.ft.3ms	עם sf.2ms pk.pp	אנוש [na].ms.[cs]

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
2 a: –Ur-Geliehener/-Bewahrter

וינף	את-	הפושים	לפני	אסא	ולפני
WajjiGo 'Ph» und „er zerwuchte“ -	ÄT» ÄT ü: Er macht werden	HaKUSchi 'M» die „KUSchi 'M“ ü: Wanstigem Zugehörige {mp}	LiPho 'Ne 'J» zu „Angesichtern von“ -	ÄSa '» ASa '» üu: Der Unfallhabende {ar}	WöLiPho 'Ne 'J» und zu „Angesichtern von“ -
נף ka.wft.3ms pk.cj	את pk	ה na.mp pk.at	לפני mfp.cs pk.pp	אסא na	פניה mfp.cs pk.pp pk.cj

יהודה	וינסו	הפושים:
JöHUda 'H» „Dankendes“ ü: Dankendes	WajjaNu 'SU» und „sie flohen“ -	HaKUSchi 'M» die „KUSchi 'M“ ü: Wanstigem Zugehörige {mp}
יהודה na	נוס ka.wft.3mp pk.cj	ה na.mp pk.at

וירדפם	אסא	והעם	אשר-	עמו	עד-	לגדר	ניפל	מבושים
WajjiRDöPhe 'M» und „er verfolgte“ „sie“ -	ÄSa '» ASa '» üu: Der Unfallhabende {ar}	WöHaÄ 'M» und das „Volk“ -	ÄSchäR» welches -	IMO '» mit „ihm“ -	ÄD» „bis“ -	LiGöRa 'R» zu GöRa 'R ü: Sägerei	WajjiPo 'L» und „er fiel“ -	MiKUSchi 'M» von „KUSchi 'M“ ü: Wanstigem Zugehörige {mp}
רדף sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	אסא na	ה mfs pk.at pk.cj	אשר pk.rl	עם sf.3ms pk.pp	עד pk.pp, ms	ל na pk.pp	נפל ka.wft.3ms pk.cj	מבושים na.mp pk.pp

לאין	להם	מחיה	כי-	נשברו	לפני-	יהנה	ולפני
LöE 'JN» zum kein -	LäHä 'M» zu „ihnen“ -	MiChJa 'H» „Lebenerhaltendes“ -	KI» „denn“ -	NiSchBöRU '» „wurden zerbrochen sie“ wurden gekauft sie	LiPho 'Ne 'J» zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	WöLiPho 'Ne 'J» und zu „Angesichtern des“ -
ל pk.av	ל pk.pp	מחיה fs	כי pk.cj, ms	נשבר ni.pe.3p	לפני mp.cs pk.pp	יהנה hi/pi.ft.3ms	ולפני mfp.cs pk.pp pk.cj

2W 14.13

מקנהו	וישאו	שלל	הרבה	מאד:
MaChaNe 'HU≠ „Heerlagers“ seines Lagers seines	WajjiSs 'U≠ und 'sie trugen“ und sie hoben	SchaLa 'L≠ „Beute“ -	HaRBe 'H≠ „die Menge,!“ -dem Vielen wärts	MöÖ 'D≠ überaus -
מקנהו	נשא	שלל	הרבה רבה	מאד
sf.3ms mfs.cs	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms	pk.av hi.1.ms	pk.av

ויכחו	את כל-	הערים	סביבות	גדר	כיי	היה	פחד-	יהיה	עליהם	
WajjaKU '≠ und „sie machten schlagen“	Ê 'T≠ ET	KoL-» „all“	HäÄRI 'M≠ die „Städte“	SöBhIBhO 'T≠ „kreis um“ Umkreise von	GöRa 'R≠ GöRa 'R ü:Sägerei	KI-» „denn“	Hajä 'H≠ „wurde es“ wurde er	Pha,ChaD-» „Ängstendes des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLe!Hä 'M≠ auf „ihnen“ -
נכה	את	כל	ה עיר	סביב	גדר	כיי	היה	פחד	היה	על
hi.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	fp pk.at	pk.av.p.cs	nä	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp pk.pp

ויבזו	את כל-	הערים	כיי	בזה	רבה	היתה	בהם:	
WajjaBho 'ŠU≠ und „sie plünderten“ und sie ~missachteten	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“	HäÄRI 'M≠ die „Städte“	KI-» „denn“	BhiŠa 'H≠ „Plünderbeute“	RaBa 'H≠ „viel“	HajöTa 'H≠ „wurde sie“	BhaHä 'M≠ in „ihnen“
בזו	את	כל	ה עיר	כיי	בזה	רבה רבה	היה	ב
ka.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	fp pk.at	pk.cj, ms	fs	aj.fs na	ka.pe.3fs	sf.3mp pk.pp

ונם-	אחלי	מקנה	הכו	וישבו	צאן	לרב
WöGaM-» und auch noch	ÖHoLe 'J≠ „Zelte des“	MiQNa 'H≠ „Viehs“ Erworbenen	HIKU '≠ „machten schlagen sie“	WajjiSchBU '≠ und „sie führten gefangen“	Zo '°N≠ „Kleinvieh“	LaRo 'Bh≠ zu dem „Vielsein“
נמ	מקנה	נכה	שבה	צאן	ל	רבב רב
pk.cj pk.cj	mp.cs	hi.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	mfs.[cs]	pk.pp +pk.at	ka.if.[cs] ms.[cs]

ונמלים	וישבו	ירושלם:
UGöMaLI 'M≠ und „Kamele“ und ~Vergoltene/~Entwöhnte	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“ -	JöRUSchaLa 'iM≠ JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede
נמל	שוב	ירושלם
pk.pk	ka.wft.3mp pk.cj	nä

2W 14.14